

健康，社會服務和公共安全部

許可 – 你有權期待：

父母指南

對你孩子的檢查，治療或護理作出許可

在醫生，牙醫，護士或治療專家能夠檢查或治療你的孩子之前，他們需要得到許可或同意。有時孩子自己可以給出許可，這依賴於他們的年齡和理解力，但是其它時候作為父母你會被請求給出許可。

這份宣傳單將幫你弄清誰能，何時和如何給出許可。

你的孩子或你會如何被請求？

提供護理的人們（醫生，護士，社會工作者，護理人員或治療專家）請求許可的方式部分地取決於他們的工作計劃。它可能會簡單。比如，你的家庭醫生可能請求看看你孩子的喉嚨。然後你會讓小孩張開嘴。大一點的孩子會自己同意這樣做。這表明你或他們已經給出許可。對於一些更複雜的事情，象手術，你或他們會被要求簽署一張同意治療的表格。

誰負責給出許可？

你有權代表你有所謂“父母責任”的 18 歲以下的孩子同意治療。

然而，當孩子長长大后他們也有權自己作出同意 — 你會在后頁看到。

誰有父母責任？

- **母親**對他們的孩子自動有父母責任。
- **父親**也有父母責任如果他們在孩子懷孕期或出生時和母親是結婚的，或者他們在這之後結婚。
- **未婚父親**對他們的孩子不自動有父母責任。如果他們的孩子在 2002 年 4 月 15 日或之後出生並且他們的名字在出生証上，他們就有父母責任。法庭命令或“父母責任協議”也是未婚父親獲得父母責任的手段。繼父也可通過法庭命令獲得父母責任。
- **照看孩子的人**象看護人，私人養育者或祖父母通常沒有父母責任，但是如果你願意的話，你可以授權他們對孩子做醫療決定。

你如何決定什麼是最好的？

父母是被期待對孩子的健康和社會護理做出決定的。這是基於他們所感覺的對孩子的“福利”或“最有益”的基礎上的。但是當做決定時讓孩子盡量參與仍然是個好主意。即使他們還沒長大到完全自己做決定的時候，孩子仍然能對他們的健康和護理起到作用。參與的越多，他們就越可能對他們的治療和護理有信心。

如果你和提供健康和社會護理的人意見不一致該如何？

有時健康和社會護理專家與父母在關於什麼對孩子最有利的問題上意見不一致。通常沒有你的許可專家們不能繼續。保持對事情的討論以努力達到共識總是很重要的。例如，詢問第二種醫療觀點或者與其他參與護理你孩子的人交談可能會有幫助。但是有些時候健康和社會護理專家可能會相信某個特定的治療對你的孩子是至關重要的，可能挽救生命。那麼他們會請求法庭決定。相同地，在尋求法律意見后，可能讓你上法庭去請求或阻止治療，如果你認為這是對你的孩子最有利的。

在很少的情況下事情發展到這種程度而未達到共識，法庭有權利允許或拒絕你或者醫師的請求如果他認為這樣做是正確的。

什麼時候孩子可以自己給出許可？

16-18 歲

一旦孩子到了 16 歲，他們可以象成人一樣同意做檢查，治療或護理。提供健康或社會護理的人也就不必請求你的許可了。

小於 16 歲

按慣例 16 歲以下的兒童也可以自己給出許可，只要他們被認為能夠完全理解所參與的事（認為有能力）。

誰給出許可 — 你的孩子或你？

沒有嚴格的規則。很大程度上依賴于所提議的治療的嚴重程度或難度。比如，你的孩子對於同意接受腦膜炎疫苗可能足夠成熟。然而，在同意心臟手術之前期望他們掌握所有他們需要知道的東西可能會太多了。

即使你的孩子能夠獨立給出許可，提供治療的人仍然會鼓勵他或她讓你參與他們的決定。然而，如果孩子拒絕同父母共享信息，健康和社會護理專家通常必須尊重他們的願望。

你和你的孩子需要知道什麼？

爲了做出決定，你和你的孩子會被提供關於所涉及的治療或護理的信息。如果你感覺還沒明白或者沒有足夠的信息，你應該不斷地提出問題。例如：

- 這一治療或護理會包含那些事？
- 他們會希望導致什麼好處？
- 得到這些好處的機會又多大？
- 有沒有什麼其他辦法？
- 如果有的話，會是什麼風險？
- 如果有風險，是輕微還是嚴重？
- 如果你的孩子不接受治療或護理會發生什麼？

有時請求你同意治療或護理的人不能夠回答你的問題。在這種情況下，請他們找出或安排其他的人和你談你所關心的事。

如果你不能說英語，要一個翻譯和要求翻譯給你的任何書面信息。如果你或你的孩子有感官缺陷，例如有聽力困難，或其它交流上的需要，請詢問有沒有什麼東西可以幫助你。

我們需要多長時間做出決定？

如果你的孩子或你想要更多時間去思考決定，說出來。在緊急情況下，決定必須快速作出，但是在其它時候你和你的孩子通常可以使用你所需要的時間。是否繼續完全是你們兩個人的事。

如果我的孩子拒絕治療怎麼辦？

有些時候能夠自己做決定的孩子拒絕治療，但他們的父母想讓他們接受。儘管如此，健康專家可以從法律上否決他們並繼續治療如果父母已經給出許可。

但是年輕人可能怨恨違背他們的願望進行治療。因此任何人最好避免這樣的事發生。

如果你的孩子拒絕治療，在考慮違背他/她的意願進行前，試著找出什麼使他或她擔心。只要孩子的狀況沒有生命危險，就可能延遲治療直到孩子願意繼續。

假如我不想我的孩子接受治療？

你可能不想讓你的孩子接受某種特定的治療 — 例如避孕。但是如果你的孩子有能力和明白將會發生什麼並且要求這樣，法律**確實**允許健康專家提供他們認為是正確的治療。雖然他們會識著不斷鼓勵孩子讓父母知情，但是他們必須尊重孩子不願和你分享信息的願望。

假如我們對請求許可的方式不滿意？

你應該告訴健康或社會護理專家關於你所擔心的事以便他們能夠幫助你。但是如果你仍不滿意，你可以投訴。關於此事你可以從負責你孩子護理的 **Health and Personal Social Services**（健康和個人社會服務）組織找出如何去做。你還有權從你當地的 **Health and social services Council**（健康和社會服務委員會）尋求幫助，他們代表公眾利益並且在健康和社會服務問題上提供信息，建議和支持。

關於許可你需要更多的幫助麼？

這裡列出了一些組織，關於對治療和護理給出許可你可以尋求幫助和支持。

Health and social services Council（健康和社會服務委員會）

Eastern Health and Social Services Council

1st Floor
McKelvey House
25-27 Wellington Place
Belfast
BT1 6GQ
電話：028 9032 1230
Minicom：028 9032 1285
電子郵件：ecouncil@ehssc.n-i.nhs.uk

Southern Health and Social Services Council

Quaker Buildings
High Street
Lurgan
BT66 8BB
電話：028 3834 9900
Minicom：028 3834 6488
電子郵件：reception@shssc.n-i.nhs.uk
網址：www.shsscouncil.net

Northern Health and Social Services Council

8 Broadway Avenue
Ballymena
BT43 7AA
電話：028 2565 5777
Minicom：028 2565 5777
電子郵件：info@nhssc.n-i.nhs.uk
網址：www.nhssc.org

Western Health and Social Services Council

“Hilltop”
Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
BT79 0NS
電話：028 8225 2555
Minicom：028 8224 8389
電子郵件：lpreston@hilltop.n-i.nhs.uk

Parents Advice Centre

Franklin House
12 Brunswick Street
Belfast
BT2 7GE
電話： 028 9031 0891
幫助熱綫： 028 9023 8800
電子郵件： belfast@pachelp.org
網址： www.pachelp.org

為父母和青年人提供服務，提供支持，指引和輔導。

Children's Law Centre

3rd Floor
Philip House
123-137 York Street
Belfast
BT15 1AB
電話： 028 9024 5704
建議熱綫： 080 8808 5678
Minicom: 080 8808 5678
電子郵件： info@childrenslawcentre.org
網站： www.childrenslawcentre.org

幫助年輕人，他們的父母和專業人士理解和應用關於兒童的法律。

本部門將準備這份文件的愛爾蘭語，中文廣東話，錄音磁帶和盲文版本並將考慮將他翻譯成其他少數民族語言的請求。

Department of Health, Social Services & Public Safety
Castle Buildings
Belfast BT4 3SQ

電話： 028 9052 0534
文字電話： 028 9052 7668
www.dhsspsni.gov.uk/consent

參考號 202/02